

PL

## GLUCO-CHeX 2%

Пłyn do płukania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** diglukonian chlorheksydyny 2%, woda o czystości farmakopealnej.

### PRZEZNACZENIE

Płyn służy do płukania kanałów w celu jego oczyszczenia z resztek opracowywanej tkanki. Wspomaga mechaniczne opracowywanie kanałów korzeniowych. Nawilża kanał podczas opracowywania mechanicznego.

**Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki**

- Odkręć zakrętkę butelki.
- Zakręć adapter na butelkę.
- W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na białce w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawkę luer-lock z gumowym tłokiem.
- Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
- Do transportu odkręć adapter i zakręć butelkę zakrętką.

### SPOSÓB UŻYCIA

Wyrób wprowadzić do kanału za pomocą strzykawki z igłą z bocznym otworem, jednocześnie opracowując kanał mechanicznie. Płukać kanały obficie, w ilości około 10 ml płynu na 1 kanał.

### PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. **UWAGA!** Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrącaniu się brunatnego osadu. Przepłukiwać obficie.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas pracy obowiązkowe jest użycie koferdamu. Stosować środki ochrony osobistej (okulary, maska ochronna, rękawiczki).

### DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Użyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

### OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 200 g lub 400 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



**PL** Płyn do płukania kanałów korzeniowych

**EN** Liquid for root canals rinsing

**ES** Líquido para la limpieza de los canales radiculares

**FR** Liquide de rinçage pour les canaux radiculaires

**DE** Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

**UK** Стоматологічна рідина для промивання корневих каналів

Data ostatniej aktualizacji: 06.03.2020/6

**CS** Přípravek k vyplachování kořenových kanálků

**RU** Жидкость для полоскания корневых каналов

**IT** Soluzione per lavaggi canalari

**RO** Lichid pentru clătirea canalelor radiculare

**HU** Gyökérszatorna öblítő folyadék

**BG** Течност за изплакване на кореновите канали

**LT** Skystis šaknų kanalų plovimui

## GLUCO-CHeX 2%



**PPH CERKAMED** Wójciech Pawłowski  
37-450 Stalowa Wola, Poland  
ul. Kwiatkowskiego 1  
Tel./fax: + 48 15 842 35 85  
www.cerkamed.com

Data ostatniej aktualizacji: 06.03.2020/6

EN

## GLUCO-CHeX 2%

Liquid for root canals rinsing

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY**

**COMPOSITION:** chlorhexidine digluconate 2%, water Ph. Eur.

### INTENDED USE

The liquid is used for rinsing root canals in order to remove debris. It improves the mechanical preparation of root canals. It lubricates a root canal during the mechanical preparation.

**Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe**

- Unscrew the bottle cap.
- Screw the adapter on the bottle.
- In order to use the bottle, remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter opening, tilt the bottle with the preparation upside down and take the liquid into the syringe, while simultaneously holding down the adapter. Next, put the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe from adapter. It is recommended to use luer-lock syringes with a rubber plunger.
- After each use, close the adapter opening with a blue plug.
- For transport, remove the adapter and screw the cap on the bottle.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Insert the product into the root canal using the syringe with a needle with a side opening while mechanically preparing the canal. Rinse the canals copiously, approximately 10 ml for one canal.

### CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

**CAUTION!** While rinsing root canals, use physiological saline between rinsing with sodium hypochlorite and chlorhexidine digluconate. It prevents the precipitation of a brown deposit. Rinse copiously.

### PRECAUTIONS

Use rubber-dam while working with the product. Use personal protective equipment (glasses, protective visor, gloves) is recommended.

### DISPENSER IS NOT INTENDED FOR LIQUID STORAGE!

Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

### STORAGE

Keep out of reach of children. Protect from sunlight. Expiry date is placed on the main container. Store in original packaging below 25 °C. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

### PACKAGING

Bottle of 200 g or 400 g of preparation, adapter with a screw cap, dispenser.



Last update: 06.03.2020/6

ES

## GLUCO-CHeX 2%

Líquido para la limpieza de los canales radiculares

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES**

**COMPOSICIÓN:** 2% de digluconato de clorhexidina, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea.

### USO

El líquido sirve para el lavado de los canales para su limpieza de los restos del tejido tratado. Facilita el tratamiento mecánico de los canales radiculares. Mantiene hidratado el canal durante el tratamiento mecánico.

**Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**

- Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
- Enrosca el adaptador a la botella.
- Para el uso retire el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con embolos de caucho.
- Tras cada uso proteje el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
- Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

### INSTRUCCIONES DE USO

Introducir el producto en el canal empleando una jeringa con una aguja con orificio lateral, al mismo tiempo realizando un tratamiento mecánico. Lavar abundantemente los canales empleando aprox. 10 ml por canal.

### CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

**ATENCIÓN!** A la hora de lavar los canales radiculares, entre el lavado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina debe emplearse la solución fisiológica para impedir la precipitación de sedimentos de color pardo. Enjuagar abundantemente.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

A la hora de trabajar con el producto es obligatorio usar un dique dental. Deben utilizarse medios de protección individual (gafas, mascarilla de protección), guantes).

**¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

### ALMACENAMIENTO

Guardar fuera del alcance de los niños. Proteger contra la radiación solar. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C.

Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

### ENVASE

Botella con 200 g o 400 g de la preparación, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 06.03.2020/6

FR

## GLUCO-CHeX 2%

Liquide de rinçage pour les canaux radiculaires

**LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE**

**COMPOSITION:** digluconate de chlorhexidine 2%, eau de qualité pharmaceutique.

### UTILISATION PREVUE

Le liquide est destiné à rincer les canaux radiculaires dans le but d'éliminer les débris du tissu traité. Il aide au traitement mécanique des canaux radiculaires. Il hydrate le canal lors de l'intervention mécanique.

**Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue**

- Dévisser le bouchon de la bouteille.
- Visser l'adaptateur sur la bouteille.
- Pour utiliser le produit, enlever le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue dans l'orifice de l'adaptateur, incliner la bouteille à l'envers et aspirer du liquide dans la seringue, tout en maintenant l'adaptateur. Puis remettre la bouteille sur le plan de travail en position verticale et dévisser doucement la seringue remplie avec du liquide de l'adaptateur. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
- Après chaque utilisation, refermer l'adaptateur avec le bouchon bleu.
- Pour le transport, dévisser l'adaptateur et visser le bouchon sur la bouteille.

### MODE D'EMPLOI

Introduire le produit dans le canal à l'aide de la seringue munie d'une aiguille avec trou latéral, tout en traitant le canal mécaniquement. Rincer abondamment les canaux, à raison d'environ 10 ml de liquide par canal.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

**ATTENTION!** Lors du rinçage des canaux radiculaires, entre l'utilisation de l'hypochlorite de sodium et du digluconate de chlorhexidine, appliquer une solution physiologique pour empêcher la précipitation d'un dépôt brun. Rincer abondamment.

### PRECAUTIONS

Il est obligatoire d'utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des équipements de protection individuelle (lunettes, masque, gants).

**LE DOSEUR NE SERT PAS DE RECIPIENT DE STOCKAGE DES LIQUIDES!** En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

### CONSERVATION

Tenir hors de portée des enfants. Garder à l'abri du soleil. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

### RECYCLAGE DES EMBALLAGES

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

### CONDITIONNEMENT

Bouteille contenant 200 g ou 400 g de produit, adaptateur avec bouchon, doseur.



Date de dernière mise à jour: 06.03.2020/6

DE

## GLUCO-CHeX 2%

Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT**

**INHALTSSTOFFE:** Chlorohexidindigluconat 2%, Wasser (Ph. Eur.).

### VERWENDUNGZWECK

Das Fluid dient zum Spülen von Wurzelkanälen, um diese von Geweberesten zu reinigen. Es verbessert die mechanische Präparation der Wurzelkanäle und befeuchtet diese während der mechanischen Präparation.

**Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze**

- Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
- Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
- Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben.
- Die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben aufstellen und die mit dem Fluid befüllte Spritze vorsichtig vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
- Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
- Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

### GEBRAUCH

Das Produkt mit einer seitlich geöffneten Kanüle in den Wurzelkanal einführen und dabei den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch präparieren. Die Wurzelkanäle reichlich spülen – ca. 10 ml pro Kanal.

### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

**ACHTUNG!** Beim Spülen der Wurzelkanäle muss mit physiologischer Kochsalzlösung zwischen dem Spülvorgang mit Natriumhypochlorit und dem Spülvorgang mit Chlorhexidindigluconat zwischengespült werden. Dadurch wird eine sonst zu erwartende gelblich-braune Ablagerung verhindert. Spülen Sie reichlich.

### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Einsatz des Produkts Kofferdamm verwenden. Bei der Arbeit geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen (Schutzbrille, Schutzvisier und Schutzhandschuhe).

**DER DISPENSER IST NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT VORGESEHEN!**

Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

### AUFBEWAHRUNG

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

### ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

### VERPACKUNG

Flasche à 200 g oder 400 g, Adapter mit Schraubverschluss, Dispenser.



Letzte Aktualisierung: 06.03.2020/6

UK

## GLUCO-CHeX 2%

Стоматологічна рідина для промивання корневих каналів

**ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ**

**СКЛАД:** лхргекексидин диглюконат 2%, вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї.

### ПРИЗНАЧЕННЯ

Рідина для промивання корневих каналів зубів від залишків пульпи чи пломбувального матеріалу. Полгшеу механічну обробку корневих каналів. Зволожує канал під час механічної обробки.

**Адаптер з кришкою полгшеу набирання препарату в шприц**

- Відкрутити кришку пляшечки.
- Встановити адаптер на шийці пляшечки.
- Зняти блакитну кришку, втиснути наконечник шприца в отвір адаптера, який знаходиться у шийці пляшечки, нахилити пляшечку і набрати препарат безпосередньо у дозувальний шприц, притримуючи адаптер. Після цього поставити пляшечку на рівній поверхні у вертикальному положенні та обережно витягнути з адаптера шприц з рідиною. Рекомендється використовувати одноразові шприци типу luer-lock з гумовим поршнем.
- Після кожного використання закрити адаптер блакитною кришкою.
- Перед транспортуванням відкрутити адаптер і закрити пляшечку кришкою.

### СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Ввести препарат в канал за допомогою шприца з голкою, що має отвір на боковій поверхні, одночасно виконуючи механічну обробку каналу. Ретельно промити канали рідиною, використовуючи приблизно. 10 мл рідини на 1 канал.

### ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

**УВАГА!** Під час промивання корневих каналів, між промиванням гіпохлоритом натрію і диглюконатом лхргекексидину, слід використовувати розчин фізіологічної солі, що запобігає утворенню коричневого осаду. Ретельно промивати.

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Під час процедури необхідно використовувати кофердам. Застосовувати засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, рукавички, захисну маску).

**ДОЗАТОР НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ЗБЕРІГАННЯ РІДИНИ!**

У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристром, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

### УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати у недоступному для дітей місці. Захищати від впливу прямих сонячних променів. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °C.

Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

### ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ

Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

### УПАКОВКА

Пляшечка, що містить 200 г або 400 г препарату, адаптер з кришкою, дозатор.



Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 06.03.2020/6

